

TONEEL Noorbeekse groep De Bron speelt Reservoir Dogs



Toneelgroep De Bron brengt met Reservoir Dogs een eerbetoon aan Tarantino.

Tarantino-klassieker in Limburgs jasje

Reservoir Dogs op het toneel. Voor menig Tarantino-fan bij voorbaat een onbegonnen zaak. Van zo'n klassieker blijf je af. Zo niet toneelgroep De Bron. Donderdagavond gaat hun versie van de cultklassieker in première.

door **Paul Geraedts**

Het is 1992. Ondersteund door het *catchy* bass-loopje van The George Baker Selections *Little Green Bag* lopen acht schimmige figuren in slow motion over straat. Zwarte pakken en zonnebrillen. Amerikaans gangsters zijn het, zoals alleen filmregisseur Quentin Tarantino ze neer kan zetten. Totdat de groep begint te praten, in onvervalst Limburgs. Dit is *Reservoir Dogs*, gesitueerd in het Heuvelland. Een Tarantinoklassieker in een Limburgs jasje, op het toneel. Voor veel filmfans is dit vloeken in de kerk. Toch heeft toneelgroep De Bron met deze gewaagde productie de schijnbaar onmogelijke taak op zich genomen. Voor regisseur Jos Salden is het niet de bedoeling dat de film geëvenaard gaat worden.

„Het wordt een eerbetoon aan Tarantino. We zijn zo dicht mogelijk bij het origineel gebleven, daarom hebben we ook voor deze locatie gekozen, een opslagloods in Reijmerstok. Het grootste deel van de film speelt zich immers ook in een verlaten fabriekshal af.” De kracht van een Quentin Tarantinofilm zit in de dialogen en het vaak kleurrijke - taalgebruik. Voor Salden was het een uitdaging om dit naar het Limburgs te vertalen. „Ik ben van mening dat het niet uitmaakt welke taal er gebezigd

Geen Limburgse variant op het woord 'fuck'

wordt. Het zal misschien twee minuten vreemd zijn, vooral voor mensen die de film al gezien hebben, maar daarna wordt het natuurlijk. Het zou vreemder zijn als de hele cast opeens Engels zou praten. Ook de referenties naar bijvoorbeeld plaatsnamen hebben we in een Limburgs kader geplaatst.” Ook voor 'Mr. Orange' Ruud Smeets - wiens rol vooral bestaat uit het zo geloofwaardig mogelijk creperen nadat hij bij een mislukte bankoverval 'in zenne boek gesjoate' is - boet het stuk niets aan geloofwaardigheid in. „In de film wordt veel gescholden, dit hebben wij

ook zo gehouden. Het zijn nu eenmaal criminelen en die gebruiken dat soort taal. Wel hebben we Amerikaanse woorden als *fuck* grotendeels weggelaten, simpelweg omdat er geen Limburgse variant voor is.” Voor de toneelgroep uit Noorbeek is *Reservoir Dogs* de grootste en meest ambitieuze productie tot nu toe. „In totaal hebben we hier ongeveer twee jaar aan gewerkt. Het kleine budget dat we hadden, is helemaal opgemaakt. We hebben professionele film- en geluidsapparatuur aangeschaft, omdat er ook een flink aantal scènes is dat zich niet in de loods afspeelt. Die hebben we in Tarantino-stijl gefilmd en vertonen we op een groot scherm.” Vanwege het kleine budget van de amateurgroep was het passen en meten om de filmscènes zo professioneel mogelijk te krijgen. „Ook dit was een grote uitdaging, maar we hebben hulp gehad van afgestudeerden aan de filmacademie in Amsterdam. Onze opnameleider, Roy Salden, is directeur van het Filmhuis in Heerlen en heeft gewerkt voor *Flikken Maastricht*. Ook met het filmen zijn we zo dicht mogelijk bij het origineel gebleven. Het blijft tenslotte een Tarantino, daar moet je niet te veel aan veranderen.”

Reservoir Dogs draait twee weekenden: 5/6/7 april en 12/13/14 april. Kaarten kunnen gereserveerd worden via toneelgroepdebron.nl